

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7644**

22 Nisan 2022 tarihinde Nuakşot'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moritanya İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Temsilcilikler İçin Arsa Takasına İlişkin Protokol"ün onaylanmasına, 6593 sayılı Ecnebi Devletlere Ankara'da Sefarethane ve Konsoloshane İnşa Etmek Üzere Meccanen Arsa Tahsisi Hakkında Kanun hükümleri ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

15 Eylül 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MORİTANYA İSLAM CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
DİPLOMATİK TEMSİLCİLİKLER İÇİN
ARSA TAKASINA İLİŞKİN PROTOKOL

Bundan böyle müstakil olarak "Türk Tarafı", "Moritanya Tarafı" ve birlikte "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moritanya İslam Cumhuriyeti Hükümeti;

Devletleri arasındaki karşılıklı ilişkileri daha da geliştirmek ve Ankara ve Nuakşot'taki diplomatik temsilciliklerinin çalışma koşullarını iyileştirmek arzusuyla;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Bu Protokolün amacı, Türkiye Cumhuriyeti'nin Nuakşot'taki ve Moritanya İslam Cumhuriyeti'nin Ankara'daki diplomatik temsilciliklerince kullanılacak olan arsaların takas edilmesidir.

Türk Tarafı, Ankara, İncek Diplomatik Site'de, 121191 ada, 2 parsel numaralı ve 4.250 metrekare yüzölçümündeki arsanın mülkiyet haklarını Moritanya Tarafına bedelsiz devredecektir.

Moritanya Tarafı, Nuakşot, Fevragh Zeina bölgesinde diplomatik misyonlara ayrılan Almansour alanındaki 22 parsel numaralı 9.868,94 metrekare yüzölçümündeki arsanın mülkiyet haklarını Türk Tarafına bedelsiz devredecektir.

MADDE 2

Taraflar, bu Protokolün geçerlilik süresince, yukarıda bahsedilen arsaların yüzölçümleri, değerleri, buldukları yerler ve kullanım şartları ile ilgili olarak yekdiğerine karşı herhangi bir hak iddiasında bulunmayacaklardır.

MADDE 3

Taraflar, sözkonusu arsalarla ilgili olarak herhangi bir borç, mülkiyet iddiası, ipotek veya diğer sınırlamaların bulunmadığını ve bunların iade haklarına ve iddialarına konu olmadığını beyan ederler. Gelecekte herhangi bir hak iddiası ortaya çıktığı takdirde, tahsis eden taraf bu tür hak taleplerini kendi olanaklarıyla çözüme kavuşturacaktır.

MADDE 4

Sözkonusu arsalar bu Protokolün yürürlüğe girmesini takiben tahsis eden Tarafça kabul eden Tarafa devredilecektir.

Taraflar, sözkonusu arsalar ile bunların üzerinde inşa edilecek binaları sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Moritanya İslam Cumhuriyeti'nin mülkü olarak tescil edecektir. Mülkiyet haklarının kaydına ilişkin masraflar tahsis eden Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 5

Taraflar takas edilen arsaları münhasıran diplomatik binaların inşaatı ve faaliyeti için kullanacaktır. Taraflar, yukarıda belirtilen gayrimenkulleri, üçüncü taraflara, gerçek veya tüzel kişilere, bedeli karşılığında veya ücretsiz olarak devretmeden, satmadan, kiralamadan, tahsis etmeden, temlik etmeden, intifa, irtifak, sükna veya kat mülkiyeti hakkı vermeden önce yekdiğerinin yazılı iznini alacaktır.

MADDE 6

Her bir Taraf, sözkonusu arsalarda yapılacak bina ve müstemilatların projesinin yapımında ve inşaatında, kabul eden Devletin ilgili kanun, tüzük ve teknik nizamnamelerine, imar ve iskan mevzuatına uyacaktır.

MADDE 7

1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkındaki Viyana Sözleşmesinin ilgili hükümlerine uygun olarak, yukarıda sözü edilen arsalar, özel hizmetler için ödenen bedel ve harçlar dışında tüm ulusal ve belediye vergilerinden, harç ve diğer mecburi ödemelerden muaf tutulacaktır.

MADDE 8

Bu Protokol çerçevesinde Taraflar arasındaki ilişkilerde yürürlükteki uluslararası anlaşmalar ve Tarafların mevzuatlarına uygun olarak eşgüdüm sağlanacaktır.

Bu Protokolün hükümlerinin uygulanmasından veya yorumlanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, danışma ve müzakereler yoluyla çözülecektir.

MADDE 9

İşbu Protokol Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, 10. maddede belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 10

Bu Protokol, Taraflarca, Protokollün yürürlüğe girmesi için gereken ulusal işlemlerin tamamlandığına dair son yazılı bildirimim diplomatik yollardan alındığı tarihte yürürlüğe girer ve süresiz olarak yürürlükte kalır.

İşbu Protokol 22 Nisan 2022 tarihinde Nuakşot'ta Türkçe ve Arapça olarak her iki metin de eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha imzalanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
ADINA
MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU**



DIŞİŞLERİ BAKANINI

**MORİTANYA İSLAM
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA
MOHAMED SALEM OULD
MERZOUĞ**



**DIŞİŞLERİ, İŞBİRLİĞİ ve
YURTDIŞINDAKİ
MORİTANYALILAR BAKANINI**

بروتوكول بشأن تبادل الأراضي للبعثات الدبلوماسية

بين

حكومة الجمهورية التركية

و

حكومة الجمهورية الإسلامية الموريتانية

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة الجمهورية الإسلامية الموريتانية، المشار إليهما فيما يلي باسم "الطرف التركي" و "الطرف الموريتاني" على حدة وباسم "الطرفين" معاً،

رغبة منهما في تطوير العلاقات الثنائية وبهدف تحسين ظروف العمل لبعثتيهما الدبلوماسيتين في أنقرة وانواكشوط،

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

يهدف هذا البروتوكول إلى تبادل الأرضين اللتين سيتم استخدامهما من قبل البعثتين الدبلوماسيتين للجمهورية التركية في انواكشوط والجمهورية الإسلامية الموريتانية في أنقرة.

سيقوم الطرف التركي بنقل حقوق ملكية الأرض في أنقرة (المساحة 4.250 متراً مربعاً، موقع إنجيك الدبلوماسي، بلوك 121191، رقم قطعة الأرض 2) إلى الطرف الموريتاني.

سيقوم الطرف الموريتاني بنقل حقوق ملكية الأرض (المساحة 9868.94 متراً مربعاً، رقم 22، منطقة المنصور المخصصة للبعثات الدبلوماسية في مقاطعة تفرغ زينة في انواكشوط) إلى الطرف التركي.

المادة 2

خلال فترة سريان هذا البروتوكول، لا يجوز للطرفين رفع أي مطالبات ضد بعضهما البعض فيما يتعلق بمساحة وقيمة وموقع وشروط استخدام الأرضين المذكورتين أعلاه.

المادة 3

يقر الطرفان أنه لا توجد ديون أو مطالبات ملكية أو رهون عقارية أو قيود أخرى فيما يتعلق بالأرضين المذكورتين ولا تخضعان لحقوق ومطالبات العود. وفي حالة ظهور أي مطالبات في المستقبل، يتعين على الطرف الذي يخصص الأرض بتسوية هذه المطالبات بوسائله الخاصة.

المادة 4

بعد دخول هذا البروتوكول حيز التنفيذ، سيتم نقل كل واحدة من الأرضين المذكورتين من قبل الطرف المخصص إلى الطرف الذي خصصت له الأرض.

يسجل الطرفان الأرضين المذكورتين والمباني التي سيتم تشييدها عليهما كملكيات للجمهورية التركية والجمهورية الإسلامية الموريتانية على التوالي. ويحمل الطرف المخصص تكاليف تسجيل حقوق الملكية.

المادة 5

سيستخدم الطرفان الأرضين المتبادلتين حصرياً لبناء ونشاط البعثات الدبلوماسية. فيما يتعلق بالعقارات المذكورة أعلاه، يجب على الطرفين الحصول على إذن كتابي من بعضهما البعض قبل نقل أو بيع أو تأجير أو تخصيص أو تمليك أو إعطاء حق الانتفاع والارتفاق والسكن والعمارة لأطراف ثالثة، وأشخاص حقيقيين أو اعتباريين، مقابل قيمتها أو مجاناً.

المادة 6

فيما يتعلق بتصميم وتشبيد المباني والمباني الملحقة التي سيتم بناؤها على الأرضين المذكورتين، يلتزم كل واحد من الطرفين بالقوانين واللوائح والأنظمة الفنية ذات الصلة وتشريعات تقسيم المناطق والتسوية للدولة التي تخصص الأرض.

المادة 7

وفقاً للأحكام ذات الصلة لاتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية لعام 1961، تُعفى الأرضان المذكورتان أعلاه من جميع الضرائب والرسوم الوطنية والبلدية والمدفوعات الإلزامية الأخرى، باستثناء الرسوم والتكاليف للخدمات الخاصة.

المادة 8

في إطار هذا البروتوكول، سيتم تنسيق العلاقات بين الطرفين وفقاً للاتفاقيات الدولية السارية وتشريعات الطرفين.

يتم حل أي نزاع ينشأ عن تطبيق أو تفسير أحكام هذا البروتوكول من خلال التشاور والتفاوض.

المادة 9

يمكن تعديل هذا البروتوكول في أي وقت، وذلك بموافقة خطية متبادلة من الطرفين. ستدخل التعديلات حيز التنفيذ وفقاً للطريقة المنصوص عليها في المادة 10.

المادة 10

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ استلام آخر إخطار كتابي عبر القنوات الدبلوماسية بآتمام الإجراءات الوطنية اللازمة لدخول البروتوكول حيز التنفيذ، ويظل ساري المفعول إلى أجل غير مسمى.

تم التوقيع على هذا البروتوكول في 22 ابريل 2022 في نسختين باللغتين التركية والعربية ولكل منهما ذات الحجية.

باسم حكومة
الجمهورية الإسلامية الموريتانية

محمد سالم ولد مرزوك

وزير الشؤون الخارجية والتعاون والموريتانيين
في الخارج

باسم حكومة
الجمهورية التركية

مولود تشلووش أوغلو

وزير الخارجية